

ともに

Tomoni (Ensemble)

パリ日本人
カトリックセンター
通信 2018年11月号
(年間購読料 Abonnement
annuel : 20€)

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Bld Édgar Quinet 75014 Paris Métro : Raspail / Tél :
09 53 86 74 29
開館日 : 火・木 16:00-19:00 / 土 14:00-19:00
Ouvert mardi, jeudi 16:00-19:00 / samedi 14:00-19:00
[http:// www.paris-catholique-japonais.com](http://www.paris-catholique-japonais.com)
E-mail : tomoni.paris.catholique@gmail.com

Novembre (2018)

La brume descend doucement
sur villes, villages, campagnes
Tout à l'heure,
un vol d'oiseaux migrateurs a traversé le ciel gris
C'est Novembre.

Novembre s'ouvre sur une grande fête pour l'Eglise :
la Toussaint !
C'est la fête de tous ceux qui, parvenus au but,
nous appellent à l'Espérance,
Elle nous montre, au fil des ans,
tant de saints qui nous protègent et nous encouragent
sur nos chemins.
" une foule de toutes nations, races, peuples et langues"
de tous âges, et de toutes conditions...
et nous sommes en marche avec eux
et par eux entraînés
vers la lumière qui n'aura pas de fin,
en Jésus- Christ, ressuscité,
vivant pour toujours.
"Grand Prêtre du bonheur qui vient " !
Tous ensemble, réjouissons-nous,
en Célébrant nos frères les saints!

(Sœur Marie- Hélène)

十一月 (2018)

霧が徐々に降りる
町や村や田舎に
さつき、
渡り鳥の群れが灰色の空を通り過ぎた
11月だ。

11月は教会にとって大きな祭りで始まる：
諸聖人の祝日！
それは人生の目的地にたどり着き
私達を希望に招いている全ての人々を祝う日
諸聖人の祝日は、
人生において私達を護り勇気づけてくれる
多くの聖人達が各時代を通じていることを示している
"全ての国、異なる人種、民族、言語に属する群衆"
そして年齢や条件の違う人々...
そして私達も聖人達と共に
聖人達によって
終わりのない光に向かって導かれ歩む、
復活し、いつも生きておられる
イエス・キリストの内に。
"幸いをもたらす大司祭が来る"！
皆一緒に、喜ぼう、
私達の兄弟である聖人達を祝いながら！

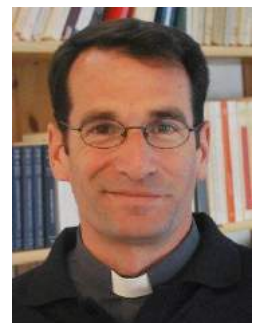
(シスター マリー・エレーヌ)

11月の日本語ミサ Messe en japonais en Novembre

- 11月18日(日) 午後6時～ 日本人共同体のミサが Alexis LEPROUX 補佐司教の司式によって捧げられます。今まで務めてくださっていた、BEAU 補佐司教の後任です。LEPROUX 補佐司教は総代理として、私たち日本人共同体の責任者となります。ミサの後に補佐司教と共同体で話し合います。皆様のご参加をお願い致します。

La messe sera célébrée le dimanche 18 novembre à 18h au Centre par Monseigneur Alexis LEPROUX. En tant que vicaire général, il succède à Monseigneur Beau et prend sous sa responsabilité la communauté japonaise. Après la messe, Monseigneur Leproux rencontrera notre communauté. Je vous prie de bien vouloir participer à cette rencontre.

- 11月25日(日) 午後3時～ 大西崇生神父様の司式による日本語ミサが捧げられます。ミサの後に、午後4時から4時半まで円卓会を行います。新しく2名の司牧委員を承認するためです。詳しくは次頁参照。La messe en japonais sera célébrée le dimanche 25 novembre à 15h au Centre par le Père Takao Ônishi. Après la messe, il y aura la Table Ronde de 16h à 16h30, pour ratifier la nomination de 2 nouveaux membres du Conseil pastoral. Voir la page suivante pour plus de détail.



11月の司牧委員会 Conseil pastoral en novembre

11月11日(日)午後3時より行います。Notre conseil pastoral se tiendra le dimanche 11 novembre à 15h

円卓会 Table Ronde

11月25日(日)午後4時より4時半まで円卓会を行います。新しく司牧委員として須貝泰夫さんと浜田真悟さんを任命するために、センターの憲章により円卓会による批准が必要だからです。皆様のご参加をお願い致します。

Notre Table Ronde se tiendra le dimanche 25 novembre de 16h à 16h30. Le Conseil pastoral a accueilli 2 nouveaux membres, M. Yasuo SUGAI et M. Shingo HAMADA. Selon la charte du Centre, il faut la ratification par la Table Ronde. Merci de bien vouloir participer à cette réunion.

来年の復活祭では4名の洗礼志願者がセンターで洗礼を受けます

Quatre catéchumènes seront baptisés au Centre à la Vigile pascale 2019

9月30日(日)のミサでは豊永健さん、山根英機さん、山根淳子さんの入門式が行われ、10月21日(日)のミサでは合田 Héliot ゆかりさんの入門式が行われました。4名とも、来年の復活徹夜祭で洗礼・堅信・初聖体の入信の秘跡を受けます。

ドミニク・ハルゲンデギ神父が聖週間の典礼をセンターで司式して下さいます。

4月14日(日) 枝の主日。18日(木) 主の晩餐の夕べのミサ。19日(金) 主の受難の祭儀。

20日(土) 復活徹夜祭。21日(日) 復活の主日。

私たちパリ日本人共同体の門を叩いたこの方々を迎え、主の十字架と復活に与り、共に回心の道を歩んでゆきましょう。

A la messe du dimanche 30 septembre, M. Takeshi Toyonaga, M. Hidéki Yamané et Mme Atsuko Yamané ont fait leur entrée en catéchuménat. Et à la messe du dimanche 21 octobre, Mme Yukari Héliot Gôda a fait son entrée en catéchuménat. Les 4 catéchumènes recevront les sacrements de l'Initiation chrétienne (baptême, confirmation, eucharistie) à la Vigile pascale 2019. La célébration de la Semaine sainte sera présidée par M. l'abbé Dominique Harguindéguy au Centre.

Le dimanche 14 avril : Dimanche des Rameaux ; Jeudi 18 : Célébration de la Cène du Seigneur ; Vendredi 19 : Célébration de la Croix et office de communion ; **Samedi 20 : Vigile pascale** ; Dimanche 21 : Dimanche de Pâques. La communauté catholique japonaise de Paris a accueilli ces 4 catéchumènes qui ont frappé à notre porte. Cheminons ensemble le chemin de conversion, en participant à la Croix et à la Résurrection du SEIGNEUR.

センター維持費のお願い

センターが存続し、福音宣教の活動を続けられるのは、ひとえに皆様の寛大なご支援のお陰です。

センターは国家からも、ヴァチカンからも助成金を受けていません。

どうかセンター維持費をお届けください。宜しく願い申し上げます。

☆ 小切手の支払い先は « **Centre Catholique Japonais de Paris - ADP** »です。寄付額の66パーセントが所得税から控除されます。教区から免税証明書が郵送されます。(ADP = Association Diocésaine de Paris パリ教区法人) ☆

Demande du denier de l'Eglise

Le Centre ne peut continuer à exister et à exercer la mission d'évangélisation que grâce à vos dons généreux.

Le Centre ne reçoit aucune subvention ni de l'État, ni du Vatican.

Nous vous en remercions. Le denier de l'Eglise est à adresser au Centre.

☆ *Merci de libeller votre chèque à l'ordre de « **Centre Catholique Japonais de Paris -ADP** ». Vous pouvez déduire de votre impôt sur le revenu 66% de votre contribution au Denier. Vous recevrez un reçu fiscal.*

(ADP = Association Diocésaine de Paris) ☆

ルルド巡礼旅行 Pèlerinage à Lourdes

期間：2019年4月30日（火）～5月3日（金） 同行司祭：ドミニク・ハルゲンデギ神父（パリ外国宣教会）

予算：交通費(TGV)、宿泊費込みで約400ユーロ前後。希望者はセンターの本箱の横に張り出したリストに名前を記入してください。フランス国外からの参加も歓迎します。現在、希望参加者は10名です。

第3回の準備会は11月25日（日）のミサの後、午後4時半（円卓会のすぐ後）から7時15分までです。ルルドで聖母出現を見た聖ベルナデッタの生涯を描いた映画を観ます。連絡先 湯沢慎太郎 (shintaroyuzawa@gmail.com / Tél. 06 14 52 06 24)

Pèlerinage à Lourdes : **Du mardi 30 avril au vendredi 3 mai 2019.**

Prêtre accompagnateur : L'abbé Dominique Harguindéguy (Missions Étrangères de Paris).

Budget : environ **400 euros par personne** (TGV et hôtel compris).

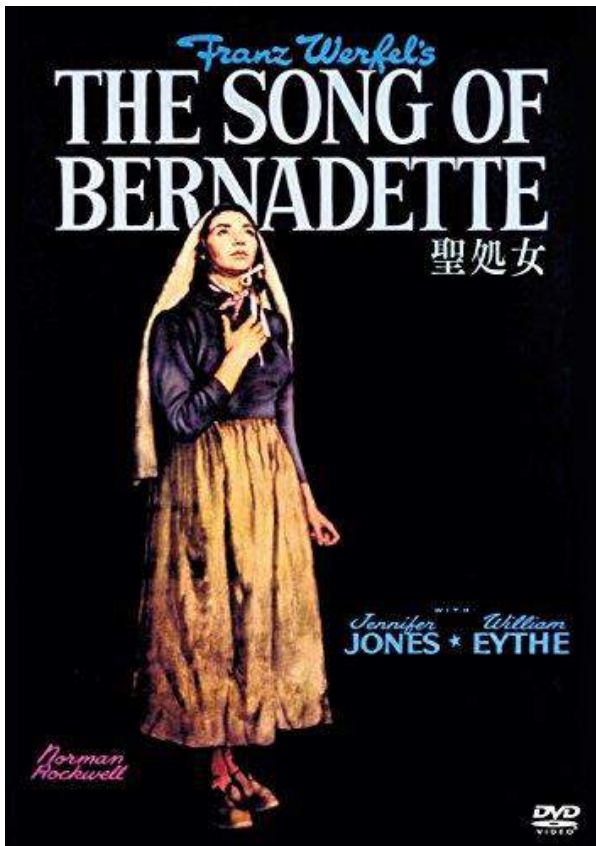
Si vous souhaitez y participer, merci de vous inscrire sur la liste affichée à la bibliothèque du Centre.

Les participants depuis les pays européens et le Japon sont bienvenus. Actuellement, nous sommes 10 à participer.

La 3ème réunion de préparation aura lieu le dimanche 25 novembre après la messe, de 16h30 (immédiatement après la Table Ronde) à 19h15.

Nous allons visionner un film sur Sainte Bernadette à qui la Sainte Vierge est apparue à Lourdes.

Contactez Shintaro YUZAWA. (shintaroyuzawa@gmail.com / Tél. 06 14 52 06 24)



上映会「THE SONG OF BERNADETTE

聖処女」

(1943年 監督 ヘンリー・キング 158分 英語版 日本語字幕)

11月25日（日）午後4時半よりセンターにて
入場無料

La projection du film « The Song of Bernadette »

(1943, réal. Henry King, 158 min, version anglaise sous-titrée japonais)

Le dimanche 25 novembre à 16h30.

Entrée gratuite.

クリスマスバザー 12月2日(日) 12時～17時 Brocante de Noël Dimanche 2 décembre de 12h à 17h

バザー準備

11月30日(金) 午後2時～5時

12月1日(土) 午前10時～午後5時

*上記の時間帯に、会場準備、荷物の受け取り、配分、配置等を致します。

バザー当日

12月2日(日) 昼の12時～午後5時まで

*当日は、午前10時よりセンターを開けます。

宜しくお願い申し上げます。

Notre braderie de Noël se tiendra le dimanche 2 décembre de 12h à 17h.

La réception des objets à vendre et la préparation de la braderie se fera selon l'horaire suivante :

Le vendredi 30 novembre : 14h-17h

Le samedi 1^{er} décembre : 10h-17h

Le dimanche 2 décembre : Ouverture du Centre à 10h pour préparation.

母の笑み父の歌声ちろろ虫	満月や差しのべし手に転がりき	秋天に胸の思ひを噴き上げし	眞つ直ぐのビルに切られし窓の月	しずけさのふける読書や窓の月	ちろろ鳴く今宵雨戸を閉めやらず	汐満つるうねりのはやし月夜かな	道端に鳴き疲れしかきりぎりす	夜のしじま月の照らせる窓辺かな	十五夜のだんご盗んで叱られる	ジャポニズムの若冲展や天高し
基子	弓子	真理子	クリス	まこ	紀代子	正子	ピエール	美那子	久江	はる子

紫木蘭俳句会 自選句

掃除とミサの準備は 18日(日)、午後4時からと、25日(日)、午後1時からとします。よろしく願い申し上げます。

Le ménage et la préparation de la messe seront faits le dimanche 18 à 16h et le dimanche 25 à 13h.

Merci de votre collaboration.

11月の定期活動 / Les activités en novembre

10月29日(月)～11月4日(日)までセンターを閉館します。

キリスト教入門 Connaître le christianisme	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	土曜日 16:30 – 18:00 Samedi 16:30 – 18:00
子供のための公教要理クラス Catéchisme pour les enfants	小華和文子 Mme Fumiko KOHANAWA	土曜日 14:30 - 16:00 Samedi 14:30 – 16:00
ルカ福音書通読 Lecture continue de l'Évangile selon Saint Luc	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	10日と24日 土曜日 14:00 - 15:30 Samedi 10 et 24, 14:00 – 15:30
野のゆりの会 Le lys des champs	門田律子 Mme Ritsuko KADOTA	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
新しい人 Esprit Nouveau	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
祈りと聖歌の会 Prières et Chants	17日 土曜日 14:30 – 15:30 Samedi 17 14:30 – 15:30 教皇フランシスコの使徒的勧告「愛のよろこび」を黙想し、ロザリオの祈りを唱え、聖歌を歌います。信者さんでない方もご参加下さい。(湯沢慎太郎) Nous allons méditer sur l'exhortation apostolique du pape François « Joie de l'amour », réciter le chapelet et chanter des chants sacrés. Les non baptisés sont bienvenus. (Shintaro YUZAWA)	
新聞を読む会 Apprendre à lire le journal	M. Geoffroy DU PLESSIS	火曜日 17:30 – 18:45 Mardi, 17:30 – 18:45
フランス語会話 Conversation française	須貝オード Mme Aude SUGAI	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
生け花教室 Décoration florale	湯沢佐智子 Mme Sachiko YUZAWA satchikoyuzawa@gmail.com	8日(木) 17:30 – 19:00 Jeudi 8, 17:30 – 19:00
絵画教室 Cours de peinture 水彩、鉛筆、パステル、墨絵等、 好きな画材をお持ちください。	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	15日と29日(木) 17:30 – 19:30 Jeudi 15 et 29, 17:30 – 19:30
俳句の会 「紫木蘭」 Cercle de Haïku 「Simokuren」	牧はる子 Mme Haruko MAKI	20日(火) 15:00 - 18:00 Mardi 20, 15:00 – 18:00
手芸教室 Atelier Maki	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI 金曜日 9日と23日 17:15 – 19:15 Vendredi 9 et 23, 17:15 - 19:15 和物手芸：着物の和布による小袋とスカーフの製作です。材料と用具はこちらで用意しますので手ぶらでお越しください。	
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : <i>La mémoire, l'histoire, l'oubli</i>	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	22日(木) 14:30 - 16:30 Jeudi 22, 14:30 – 16:30
日舞教室 Cours de danse japonaise	佐藤栄子 Mme Eiko SATO eiko1502@gmail.com Portable: 07 68 37 19 45	8日と22日(木) 14:30 – 16:30 Jeudi 8 et 22, 14:30 – 16:30 簡単な着物と帯をお持ちください。